



TRADITIONAL CHINESE MEDICINE ENDANGERED SPECIES CERTIFICATION SCHEME

中医濒危物种认证方案

APPLICANT INFORMATION SHEET

申请者须知

OVERVIEW OF THE CERTIFICATION SCHEME 认证方案概述

根据国际和澳大利亚的野生动植物保护法，进出口或贸易属于《濒危物种国际贸易公约》（CITES）濒危物种目录上的物品是非法的，除非已获得合适的许可证。

由于不道德的商人和中医执业人员出口、进口、销售和使用濒危物种，是长期以来对中医（TCM）行业造成实质性负面宣传的根源。它毫无必要地损害了真正的中医执业人员的专业声誉和遵守野生动植物保护法的在澳贸易商。

在2007年4月，澳大利亚针灸中医协会与环境和水资源部，即现在的环境，水利，遗产和艺术部（DEWHA）签订了资助协议，为专业人士和贸易商涉及中医的研究、产品推荐、处方、供应、出口或进口而设立及实施一个合作认证方案。

PURPOSES OF THE CERTIFICATION SCHEME 认证方案的目的

中医濒危物种认证方案（ESCS）目的是：

- 提高认识、教育和遵守国际野生动植物贸易有关法律要求的水平；
- 认可专业人士和商人所涉及的中医伦理研究、产品推荐、处方、供应、出口或进口；以及
- 提供一个可信的机制，以认可和支持专业人士和贸易商公开提倡或不支持使用含有非法交易野生动植物成分的中药。

BENEFITS OF THE CERTIFICATION SCHEME 认证方案的利益所在

认证主要的益处是申请者将获得一个证书，以此宣告认证的人或团体将只贸易依法取得的野生动植物成分和制品。

申请者同时还获得公众识别贴纸（窗口贴花或门贴纸）及海报。

以上这些是代表了中医行业和它对待使用非法交易野生动植物态度的正面声明，这是从另一个侧面来提高公众意识，并希望减少社会大众对含有或声称含有属非法交易野生动植物成分的物品的需求。

WHAT THE CERTIFICATION SCHEME IS NOT 什么是不属于认证方案范围的

认证制度不是：

- 为从事中医实践的个人，开业或生意作资格鉴定的制度；
- 学历评估；
- 认可一个人的能力或合法权利执业；
- 认可个体或团体的业务惯例；
- 用于豁免，或作为借口进行调查可能的违法活动。

WHO CAN PARTICIPATE? 哪些人可以参加？

认证制度是面向中医专业人员，贸易商及其他从事中医研究、产品推荐、处方、供应、进口、出口的机构和个人。

通常这包括：

- 中医师，包括但不仅限于澳大利亚针灸中医协会（AACMA）会员；
- 个别的中医师和集体开业；
- 中医进口商，出口商，批发商和零售商；
- 中医研究人员；
- 参与中医教育和训练的团体和院校。

参加这项方案是自愿的。

申请认证者将获得一套资料，其中包括需要通过一份达到规定标准的认证考试，以及一份匿名问卷调查。申请人须签署一份只贸易依法取得的野生动植物成分和制品的声明，并缴付申请费。申请一旦被接受，申请者将获得认证证书以及印有AACMA，DEWHA 和ECSC标志的一个窗口贴花或门/窗贴纸和两张海报，用来张贴在营业场所。

认证是一年一次的。为了维持认证，并有权继续张贴那些贴花/贴纸等，每个年度需提交一份遵守认证条款和条件的声明，以及交纳合理的年费。

参加认证的个人和团体必须同意接受AACMA纪律委员会受理认证方面的有关投诉，以及发放投诉情况给DEWHA 的有关人员以便采取恰当的调查和法律行动。

LEGISLATION FRAMEWORK 立法结构

澳大利亚政府同其他国家合作，通过实施《濒危物种国际贸易公约》（CITES）来保护野生动植物。

在澳大利亚，野生动植物及野生动植物制品的出口和进口是受制于联邦环境保护和生物多样性保护法1999（EPBC法）的13A部分，并由环境水利遗产和艺术部实施。此法规同样适用于个人，商业团体和非营利机构。

你可能需要一个由有关部门发出的许可证，从而合法地：

- 出口或进口《濒危物种国际贸易公约》（CITES）的物种标本
- 出口澳洲本土物种标本
- 进口活的标本

根据联邦环境保护和生物多样性保护法 1999 (EPBC法)，在未能获得相关的澳洲进口或出口许可证而托付货物的行为是违法的，而且可能会导致该物品被扣押。触犯EPBC法，将被严厉处罚。

注意：永远不要假定一个产品是由卖方依法取得的，即使是在澳大利亚境内购买。总是向有关部门询问，以确定许可证的经营要求，并确保从卖方处获得《濒危物种国际贸易公约》(CITES)的文件。

HOW TO APPLY 如何申请

从澳大利亚针灸中医药协会那里获得一套濒危物种认证方案 (ESCS) 申请资料。

申请资料里有：

- 申请者须知
- 申请表及声明书
- DEWHA野生动植物的小册子
- 认证考试试卷
- 匿名问卷
- 一览表

完成申请表上所有应填写的部分。请阅读申请表的声明部分并在一名见证人面前签名，并请见证人签名和填写其个人情况。

声明部分由以下几个成分组成：

- 授权AACMA在它认为是相关的，对随同申请时提交的第三方有关资料/文件作出查询，这包括但不限于列于申请表上或在任何所附文件中的机构或团体；
- 同意遵守申请者须知概述的认证方案条款和条件；
- 同意接受信息和更新有关立法结构、环境保护和生物多样性保护法1999以及国际野生动植物合法贸易要求的知识；
- 声明本人或本公司只交易合法取得的野生动植物原料及加工品，本公司或本营业场所不提供非法交易取得的野生动植物药品及其他产品；
- 同意澳大利亚针灸中医药协会 (AACMA) 纪律委员会 (或其继任者) 受理与认证方案有关的投诉。
- 同意发放有关根据认证方案而签发的证书以及与认证方案有关的投诉情况的个人资料给环境，水利，遗产和艺术部；
- 声明表示尽我所知以及信仰，本表格提交的资料和应用所附的任何文件，或者以后提交的部分，是真实和正确的。在阅读所附申请者须知、野生动植物宣传手册和相关材料后，申请者已自愿在本表上签名。

阅读完濒危物种认证方案资料和认证考试指南后，申请人应完成全部考试题。申请人应在认证考试卷的每一页上签名。认证考试的声明部分必须在证人面前签名，证人也必须签名并填写其个人情况。

匿名问卷会与你的申请表分开，并直接发送给DEWHA。AACMA不会记录你或你团体的身份资料，也不会把它送往有关匿名问卷部门。

每一份申请需付申请费165.00澳元（包含商品及服务税），此申请费是不能退款的，并在提交申请时缴纳。首200份非AACMA会员申请（包括贸易商和研究人员在内）只需付折扣报名费82.50澳元。

上述材料经完成后应与申请费一起寄往AACMA全国办公室，地址如下：

TCM Endangered Species Certification Scheme
AACMA
PO Box 1635
COORPAROO DC QLD 4151

AACMA收到申请后将按如下处理你的申请：

- 进行初步文件查核，以确保所有材料都已提交；
- 签发税务发票；
- 发出收到申请的回执及申请号码；
- 批阅你的认证考试答卷；
- 提供反馈和/或要求重新提交认证考试，如果需要的话；
- 根据公布的标准，确定是否合格；
- 提交你的匿名问卷给DEWHA。

ASSESSMENT 评估

认证考试主要是选择题外加少量的简答题组成。每一部分的及格分数是100 %。不合格的答卷将会被退回，申请人需查阅相关读物并纠正答案后再重新提交。

CERTIFICATION 认证

一旦确定认证合格，AACMA 会向你/你的公司发出下列东西，供陈列在你的营业场所：

- 你的濒危物种认证方案（ECSC）证书；
- 为每个营业场所张贴所用的濒危物种认证方案（ECSC）窗口贴花或门贴纸（见申请表）；
- 两份濒危物种认证方案（ECSC）海报。

ANNUAL RENEWAL 年度续期

续期的统一日期是每年的3月31日。有关续期的资料将会在到期前至少两个月寄出，这将包括最新的关于法律结构的资料。

为了继续保持你的濒危物种认证方案（ECSC）证书，你将需要：

- 阅读由续期资料提供的所有最新的有关立法结构；
- 提交一份新的声明，确认您继续遵守濒危物种认证方案（ECSC）的认证条件以及你理解，并同意遵守任何改变了的立法结构；
- 支付续期年费。

然后你将获发一份新年度的濒危物种认证方案（ECSC）证书。

如果你不按时续期你的证书，你必须清除任何窗口贴花和门贴纸及向 AACMA 办公室退还你所有的证书。

COMPLAINTS PROCESS 投诉程序

所有触犯濒危物种认证方案（ECSC）的投诉应立即向澳大利亚针灸中医协会提出。

AACMA将把投诉的情况提交给DEWHA有关人员以便采取适当的调查和法律行动。如果针对认证的个人或针对一个代表着一个认证的公司的刑事指控成立，DEWHA将书面通知AACMA并且要求AACMA吊销认证。

AACMA 可以进行一个相同的调查。自然公正的原则应适用于 AACMA 调查。如果 AACMA 纪律委员会正式作出该认证的人/公司违反了认证条件，下列行动可以被导致：

- 对所指称行为劝告；
- 书面警告其未来行为；
- 撤销该人或公司的濒危物种认证方案（ECSC）的认证。

AACMA 纪律委员会将告知 DEWHA 有关认证方案投诉的调查发现/结果。